



Co powiedzieć, kiedy ktoś nas w jakiś sposób obraża?

Zwroty są małą częścią modułu 4 mojego kursu „Szkoła płynnego mówienia B1/B2”, który rozpoczął się 10 czerwca. Tam temat został rozbudowany.

Kolejna edycja kursu odbędzie się w październiku.

- Warum beleidigst du mich? – Dlaczego mnie obrażasz?
- Warum machst du das? Geht es dir besser, wenn du über mich lachst? – Dlaczego to robisz? Masz się lepiej, kiedy się ze mnie śmiejesz?
- Ich weiß nicht, ob du weißt, dass deine Worte mich beleidigen. – Nie wiem, czy wiesz, że twoje słowa mnie obrażają.
- Ich lasse mich so nicht behandeln. – Nie pozwolę tak się traktować.
- Das lasse ich mir nicht gefallen. – Nie pozwolę sobie na to.
- Deine Worte sind unangebracht. – Twoje słowa są niestosowne.
- Ich möchte, dass du damit aufhörst. – Chciałabym, żebyś przestał.
- Hör auf! – Przestań!
- Hör endlich auf! – Przestań w końcu!
- Hör auf, mich zu beleidigen! – Przestań mnie obrażać!
- Hör auf, mich so zu behandeln! – Przestań tak mnie traktować!
- Du bist etwas zu weit gegangen. – Posunąłeś się trochę za daleko.
- Diesmal bist du zu weit gegangen. – Tym razem posunąłeś się za daleko.
- Nicht in diesem Ton! – Nie tym tonem!
- Sprich nicht so mit mir! – Nie mów tak do mnie!

- Lass diese ewige Hänselei! – Skończ z tym ciągłym wyśmiewaniem!
- Dein Verhalten ist an der Grenze zu sexueller Belästigung. – Twoje zachowanie jest na granicy molestowania seksualnego.

Kiedy pracowałam w Niemczech, zdarzyło się, że zaczęłam nową pracę. Ze wszystkim zapoznać miała mnie pewna dziewczyna, która chyba chciała pokazać, że to jest jej teren. Bardzo źle mnie traktowała, dzwoniła do mnie z pretensjami poza godzinami pracy i ciągle znajdowałam kartki, na których było napisane, co tym razem zrobiłam źle. Potem jednak okazała się być w porządku, polubiłyśmy się i do dzisiaj mamy kontakt.

Dlaczego wtedy nie zareagowałam? Nie wiem, przecież świetnie mówiłam po niemiecku. Może powinnam była powiedzieć jej te słowa:

Du bist ein richtiger Quälgeist! – Jesteś prawdziwą męczyduszą!

Du bist zu weit gegangen. – Posunęłaś się za daleko.

Ich bin nicht so wertlos, ich weiß und kann einiges. – Nie jestem taka bezwartościowa, wiem i umiem trochę.

Du behandelst mich so, als ob ich nichts wüsste. – Traktujesz mnie tak, jakbym nic nie wiedziała.

Ich weiß, dass du hier lange arbeitest, aber ich lerne und brauche Zeit. – Wiem, że długo tutaj pracujesz, ale ja się uczę i potrzebuję czasu.

Ich lasse mich so nicht behandeln. – Nie pozwolę tak się traktować.

Ständig wirfst du mir etwas vor. Mache ich wirklich alles falsch? – Ciągle coś mi zarzucasz. Naprawdę wszystko robię źle?